


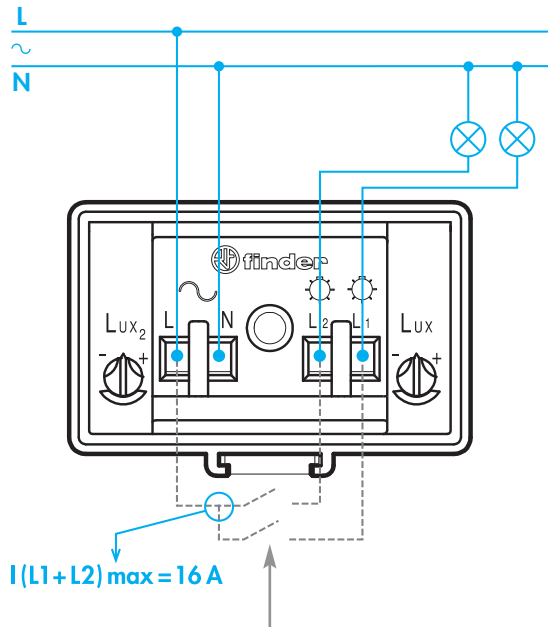


10.42

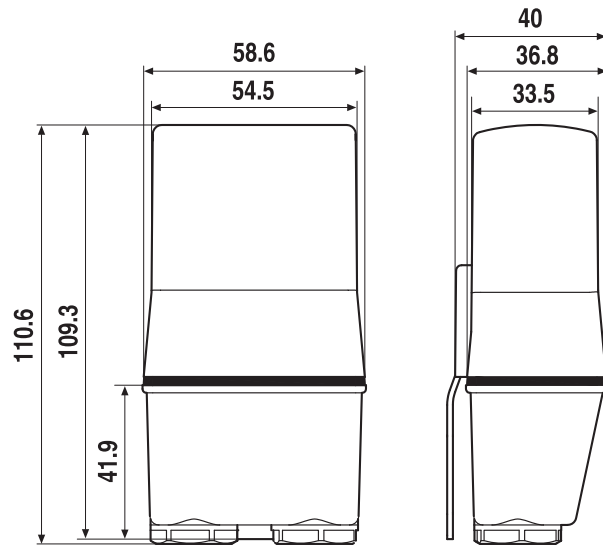
- ① RELÈ CREPUSCOLARE
- Ⓒ LIGHT DEPENDENT RELAY
- Ⓕ RELAIS CREPUSCULAIRE
- Ⓓ DÄMMERUNGSSCHALTER
- Ⓖ SCHEMERINGSSCHAKELAAR
- Ⓔ INTERRUPTOR CREPUSCULAR
- Ⓗ RELÉ FOTOELÉTRICO
- Ⓘ ALKONYKAPCSOLÓ
- Ⓒ Z SOUMRAKOVÝ SPÍNAČ

EN60669-1 / EN60669-2-1	
	10.42.8.230: 230 V AC (50/60 Hz) U_{min} : 184 V AC U_{max} : 253 V AC
	10.42.8.120: 120 V AC (50/60 Hz) U_{min} : 96 V AC U_{max} : 132 V AC
	16 A 230 V ~ μ 16 A 120 V ~ μ
	750 W 230 V AC 400 W 120 V AC
	2000 W 230 V AC 1000 W 120 V AC
IP54	

	(-30...+70)°C
TON = 15s TOFF = 30s	



- ① Collegamento interno
- Ⓒ Internal connections
- Ⓕ Connexions internes
- Ⓓ Der Kontakt ist intern
- Ⓖ Interne aansluitingen
- Ⓔ Conexiones internas
- Ⓗ Conexões internas
- Ⓘ Érintkezők a készüléken belül
- Ⓒ Vnitřní propojení



ⓘ **ATTENZIONE:** ai morsetti di uscita L1 e L2 possono essere collegati due carichi separati, le cui soglie di intervento sono regolabili indipendentemente tramite i regolatori Lux e Lux2.

Eseguire i collegamenti elettrici secondo lo schema, assicurandosi che il pressacavo serri la guaina del cavo. Tipo cavo consigliato: HO7RN-F (2x1 mm² ... 2x2,5 mm²) o similari.

Avviso importante: se la lampada ha un morsetto di terra, è necessario collegarlo all'impianto di terra.

Ⓒ **WARNING:** 2 independent loads can be connected to output terminals L1 and L2 respectively; their switching thresholds being independently set by Lux and Lux2 regulators. Only the live of the load circuits is interrupted. Make the electrical connections according to the diagram, ensuring that the cable gland is tightened around the cable. Cable type suggested: HO7RN-F (2x1 mm²...2x2,5 mm²) or similar.

Important Safety Advice: if the lamp has a ground wire terminal, it is necessary to connect it to the protective earth system before activation.

Ⓕ **ATTENTION:** 2 charges indépendantes peuvent être raccordées respectivement sur les sorties L1 et L2; leur seuil pouvant être réglé indépendamment par les régulateurs Lux et Lux2. Seul le circuit lampe est interrompu. Faire les connexions électriques selon le schéma en s'assurant que le presse-étoupe serre la gaine du câble.

Câble conseillé: HO7RN-F (2x1 mm²...2x2,5 mm²) ou similaire.

Conseil Important de sécurité: si la lampe a une borne de terre, il faut la raccorder impérativement au système de terre de l'installation avant mise en service.

Ⓓ **ACHTUNG:** Über die Ausgangsklemmen L1 und L2 können zwei getrennte Lampen geschaltet werden, deren Auslöseschwelle unabhängig über den Regler Lux und Lux 2 eingestellt wird.

Die elektrischen Anschlüsse nach Schaltplan vornehmen und sich dabei vergewissern, dass die Kabelverschraubung gut am Kabelmantel angezogen ist. Empfohlener Kabeltyp: (2x1 mm² ... 2x2,5 mm²).

Sicherheitshinweis: Sofern die Lampe einen Masseanschluss hat, ist die Verbindung zum Schutzleitersystem herzustellen.

Ⓖ **WAARSCHUWING:** op de aansluitklemmen L1 en L2 kunnen twee afzonderlijke belastingen worden aangesloten, waarvan de helderheidsdrempels separaat kunnen worden ingesteld door middel van de regelknoppen Lux en Lux2. Sluit de bedrading aan volgens het schema en zet deze goed vast.

Aanbevolen type kabel: HO7RN-F (2x1 mm²...2x2,5 mm²) of gelijkwaardig.

Belangrijk veiligheidsadvies: als de lamp over een aardsluiting beschikt dan is het noodzakelijk deze voor de inbedrijfstelling met de aardeleiding te verbinden.

Ⓔ **ADVERTENCIA:** pueden conectarse dos cargas separadas con las bornas de salida L1 y L2, cuyos umbrales de actuación se pueden ajustar independientemente mediante los reguladores Lux y Lux2.

Ejecute las conexiones eléctricas según el diagrama, asegurándose de que el prensaestopas aprisione la funda del cable.

Tipo de cable recomendado: HO7RN-F (2x1 mm²... 2x2,5 mm²) o similar.

Aviso importante: si la lámpara tiene una conexión de toma de tierra, es necesario conectarla con el sistema de tierra.

Ⓗ **AVISO:** duas cargas independentes podem ser conectadas aos terminais L1 e L2. Seus potenciômetros são independentemente regulados por Lux e Lux2. Apenas a fase do circuito das cargas é interrompida. Execute as conexões elétricas de acordo com o esquema, assegurando-se que os prensa-cabos estejam pressionando os cabos.

Tipo de cabo aconselhado: HO7RN-F (2x1 mm²...2x2,5 mm²) ou similares.

Dica de segurança: é aconselhável que em qualquer instalação se utilize o terra da instalação.

Ⓘ **FIGYELEM:** az L1 és L2 kimeneti kapcsokra két különböző áramkört lehet kötni, melyek bekapcsolási/kikapcsolási küszöbét a Lux és Lux2 szabályozók segítségével egymástól függetlenül lehet beállítani.

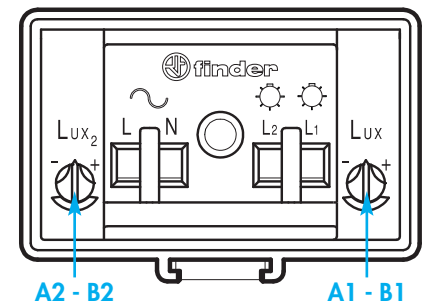
Az ábra szerint végezze el az elektromos csatlakoztatásokat, eközben győződjön meg arról, hogy a kábelszorító jól rögzíti a kábelt.

Javasolt kábel típus: (2x1 mm² ... 2x2,5 mm²) vagy hasonló típusok.

Fontos figyelmeztetés: ha a lámpához tartozik földelő kapocs, csatlakoztatni kell azt a földelő rendszerhez.

Ⓒ **UPOZORNĚNÍ:** 2 nezávislé zátěže mohou být připojeny na výstupní svorky L1 a L2: jejich práh osvětlení se nezávisle na sobě nastaví pomocí ovladačů Lux a Lux2. Je přitom nezbytné rozpojit obvod zátěže. Připojení se provádí dle schématu, je třeba zajistit dobré utěsnění kabelu.

Důležité: jestliže má svítidlo zemnicí svorku, je třeba ji připojit na zemnění před vlastní aktivací soumrakového spínače.



ⓘ **REGOLAZIONI** (Led: selettore trasparente)

- A1** : soglia di intervento crepuscolare (1...80)lx
- B1** : Led: - intermittente lento: alimentazione ON, contatto OFF (L - L1)
- intermittente veloce: alimentazione ON, temporizzazione in corso, contatto OFF (L - L1)
- fisso: alimentazione ON, contatto ON (L - L1)
- A2** : soglia di intervento crepuscolare (1...80)lx
- B2** : Led: - intermittente lento: alimentazione ON, contatto OFF (L - L2)
- intermittente veloce: alimentazione ON, temporizzazione in corso, contatto OFF (L - L2)
- fisso: alimentazione ON, contatto ON (L - L2)

Ⓒ **SETTINGS** (LED: behind the transparent adjustment knob)

- A1** : ambient light threshold (1...80)lx
- B1** : Led: - slow blinking: supply ON, contact OFF (L - L1)
- fast blinking: supply ON, timing in progress, contact OFF (L - L1)
- continuous: supply ON, contact ON (L - L1)
- A2** : ambient light threshold (1...80)lx
- B2** : Led: - slow blinking: supply ON, contact OFF (L - L2)
- fast blinking: supply ON, timing in progress, contact OFF (L - L2)
- continuous: supply ON, contact ON (L - L2)

Ⓕ **REGLAGE**

- A1** : seuil de réglage de la luminosité (1 ...80)lx
- B1** : Led: - clignotement lent: alimentation ON, contact OFF (L - L1)
- clignotement rapide: alimentation ON, temporisation en cours, contact OFF (L - L1)
- fixe: alimentation ON, contact ON (L - L1)
- A2** : seuil de réglage de la luminosité (1 ...80)lx
- B2** : Led: - clignotement lent: alimentation ON, contact OFF (L - L2)
- clignotement rapide: alimentation ON, temporisation en cours, contact OFF (L - L2)
- fixe: alimentation ON, contact ON (L - L2)

Ⓓ **EINSTELLUNG** (LED, hinter dem transparenten Einstellknopf)

- A1** : Einschaltsschwelle des Dämmerungsschalters (1...80)lx
- B1** : LED: - Langsam blinkend: Betriebsspannung ON, Kontakt OFF (L - L1)
- Schnell blinkend: Betriebsspannung ON, Zeit läuft ab, Kontakt OFF (L - L1)
- Dauerlicht: Betriebsspannung ON, Kontakt ON (L - L1)
- A2** : Einschaltsschwelle des Dämmerungsschalters (1...80)lx
- B2** : LED: - Langsam blinkend: Betriebsspannung ON, Kontakt OFF (L - L2)
- Schnell blinkend: Betriebsspannung ON, Zeit läuft ab, Kontakt OFF (L - L2)
- Dauerlicht: Betriebsspannung ON, Kontakt ON (L - L2)

Ⓖ **INSTELLINGEN**

- A1** : helderheidsdrempel (1...80) lx
- B1** : LED: - langzaam knipperend: voeding AAN, relais UIT (L - L1)
- snel knipperend: voeding AAN, tijd loopt, relais UIT (L - L1)
- brandt continu: voeding AAN, relais AAN (L - L1)
- A2** : helderheidsdrempel (1...80) lx
- B2** : LED: - langzaam knipperend: voeding AAN, relais UIT (L - L2)
- snel knipperend: voeding AAN, tijd loopt, relais UIT (L - L2)
- brandt continu: voeding AAN, relais AAN (L - L2)

Ⓔ **AJUSTES**

- A1** : umbral de actuación crepuscular (1...80)lx
- B1** : Led: - intermitente lento: alimentación ON, contacto OFF (L - L1)
- intermitente rápido: alimentación ON, temporización en curso, contacto OFF (L - L1)
- fijo: alimentación ON, contacto ON (L - L1)
- A2** : umbral de actuación crepuscular (1...80)lx
- B2** : Led: - intermitente lento: alimentación ON, contacto OFF (L - L2)
- intermitente rápido: alimentación ON, temporización en curso, contacto OFF (L - L2)
- fijo: alimentación ON, contacto ON (L - L2)

Ⓗ **REGULAGEM**

- A1** : início da intervenção de luz ambiente (1...80)lx
- B1** : Led: - intermitência lenta: alimentação presente, contato desligado (L - L1)
- intermitência rápida: alimentação presente, temporização em curso e contato desligado (L - L1)
- fixo: alimentação presente, contato ligado (L - L1)
- A2** : início da intervenção de luz ambiente (1...80)lx
- B2** : Led: - intermitência lenta: alimentação presente, contato desligado (L - L2)
- intermitência rápida: alimentação presente, temporização em curso e contato desligado (L - L2)
- fixo: alimentação presente, contato ligado (L - L2)

Ⓘ **BEÁLLÍTÁS**

- A1** : bekapcsolási/kikapcsolási küszöb (1...80)lx
- B1** : Led: - lassú villogás: tápellátás bekapcsolva (ON), L - L1 érintkezők kikapcsolva (OFF)
- gyors villogás: tápellátás bekapcsolva, késleltetés, L - L1 érintkezők kikapcsolva
- tartósan világít: tápellátás bekapcsolva, L - L1 érintkezés bekapcsolva
- A2** : bekapcsolási/kikapcsolási küszöb (1...80)lx
- B2** : Led: - lassú villogás: tápellátás bekapcsolva (ON), L - L2 érintkezők kikapcsolva (OFF)
- gyors villogás: tápellátás bekapcsolva, késleltetés, L - L2 érintkezők kikapcsolva
- tartósan világít: tápellátás bekapcsolva, L - L2 érintkezők bekapcsolva

Ⓒ **NASTAVENÍ**

- A1** : práh osvětlení (1...80)lx
- B1** : Led: - bliká pomalu: napájení ON, kontakt OFF (L - L1)
- bliká rychle: napájení ON, probíhá časování, kontakt OFF (L - L1)
- trvale svítí: napájení ON, kontakt ON (L - L1)
- A2** : práh osvětlení (1...80)lx
- B2** : Led: - bliká pomalu: napájení ON, kontakt OFF (L - L2)
- bliká rychle: napájení ON, probíhá časování, kontakt OFF (L - L2)
- trvale svítí: napájení ON, kontakt ON (L - L2)

I **IMPORTANTE PER L'INSTALLAZIONE.** Si raccomanda di installare il crepuscolare evitando che la luce emessa dalla lampada comandata possa influenzare il sensore. I pressacavi devono essere serrati completamente in modo da garantire IP54.

TEST DI PROVA: i primi 6 cicli di funzionamento del relè sono senza ritardo all'accensione ed allo spegnimento, al fine di facilitare le operazioni di regolazione da parte dell'installatore. Per la prova si può utilizzare l'astuccio d'imballo per oscurare il crepuscolare.

GB **IMPORTANT FOR INSTALLATION.** It is recommended to install the relay such that the light emitted from the controlled lamp(s) does not influence the sensor. Ensure that the cable compression gland is tightened to achieve IP54 sealing.

TESTING: over the first 6 working cycles the On and Off delay times are reduced to zero in order to aid installation. The packaging can be used to darken the photocell in order to test or regulate the relay.

F **IMPORTANT POUR L'INSTALLATION.** Il est recommandé d'installer le relais de façon à ce que la lumière émise par la lampe contrôlée n'influence pas la cellule. Vérifier que le presse étoupe est serré afin d'obtenir une étanchéité IP54.

ESSAI: les 6 premiers cycles de fonctionnement se font sans temporisation afin de faciliter le réglage à l'installation. L'emballage peut être utilisé pour obscurcir la photocellule et régler le relais crépusculaire.

D **ANMERKUNG.** Es wird empfohlen, den Dämmerungsschalter so zu installieren, dass vermieden wird, dass das von der gesteuerten Lampe ausgehende Licht den Sensor beeinflussen kann. Die Kabelverschraubungen müssen vollständig angezogen sein, damit die Schutzart IP54 sicher zu stellen.

PRÜFUNG: Für die ersten 6 Schaltzyklen ist die Verzögerungszeit auf fast Null gestellt, um die Installation zu vereinfachen. Für die Funktions-Prüfung kann man die Verpackungschachtel verwenden, um den Dämmerungsschalter zu verdunkeln.

NL **OPMERKING.** Het verdient aanbeveling de schemeringsschakelaar zodanig te monteren dat het licht van de geschakelde verlichting de sensor niet beïnvloedt. Controleer, om aan de IP54 afdichtingsgraad te voldoen, of de wartels goed zijn vastgedraaid.

TESTEN: gedurende de eerste zes werkingscycli zijn de opkom- en afvalvertragingstijden teruggebracht tot nul om de installatie te vereenvoudigen. Bij het testen kan men de verpakking gebruiken om de schemeringsschakelaar te verduisteren.

E **IMPORTANTE PARA LA INSTALACION.** Se recomienda instalar el interruptor crepuscular de forma que la luz que emite la luminaria no tenga influencia sobre el sensor. Los prensaestopas tienen que estar ajustados completamente para garantizar el sellado IP54.

PRUEBA: durante los 6 primeros ciclos de funcionamiento del relé, el tiempo de retardo de encendido (On) y apagado (Off) se han reducido a cero para facilitar al instalador las operaciones de ajuste. Se puede utilizar la caja de embalaje para tapar el interruptor crepuscular durante la prueba.

P **IMPORTANTE PARA A INSTALAÇÃO.** Recomenda-se instalar o relé de forma que a luz emissora da(s) lâmpada(s) controlada(s) não influencie(m) na leitura do sensor. É necessário assegurar que o prensa cabos esteja apertado a fim de garantir o grau de proteção IP54 para o invólucro.

TESTE DE FUNCIONAMENTO: nos seis primeiros ciclos, o tempo de retardo (ON e OFF) é reduzido a zero para poupar a instalação. Para testar o funcionamento do relé deve-se cobri-lo por completo utilizando-se, por exemplo, sua própria embalagem.

H **MEGJEGYZÉS.** Tanácsos úgy beszerelni az alkonykapcsolót, hogy a bekapcsolt fényforrás által kibocsátott fény ne befolyásolja az érzékelőt. A kábelszorítókat teljesen rögzíteni kell úgy, hogy az IP54 garantálható legyen.

TESZT: az alkonykapcsoló első hat működési ciklusa a bekapcsolási/kikapcsolási késleltetési idő nélkül megy végbe azért, hogy könnyebbé váljon a beszerelés. A kipróbálás során felhasználható a csomagolóburkolat az alkonykapcsoló körüli elsötétítéshez.

CZ **DŮLEŽITÉ PRO INSTALACI.** Doporučuje se instalovat relé tak, aby světlo z ovládaných lamp neovlivňovalo čidlo. Zajistěte, aby kabelová průchodka byla dotažena pro dosažení krytí IP 54.

TEST: Během prvních 6 pracovních cyklů je časové zpoždění nastaveno téměř na nulu za účelem zjednodušení instalace. Obal může být použit pro zastínění čidla za účelem testu nebo nastavení soumrakového spínače.

